

## Deuteronomy / - According to 4Q40 Deuteronomy<sup>m</sup> (4QDeut<sup>m</sup>) - Verse Order

### Chapter 3

<sup>18</sup> [ואצז] אתכם [בעת] ההוא [ל]אמור יהוה אלוהי[כמה] [נתן] [לכמה] את [הארץ] [הזאת] לרשתה [חולצים] תעברו [לפני] אחיכמה [בני] ישראל כל ב[ני] [חיל]:

<sup>19</sup> [ך] נשיכמה וטפכ[מ]ה [ומ]קニיכמה ידעת[י] כי [מקנה] [רב] [לכמה] [ישבו] [בעריכמה] [אשר] נתתי לך[מ]ה:

<sup>20</sup> עד אשר יניח יהוה אלוהיכמה לאחיכמה ככמה [וירשו] גם [ה]מה את הארץ [אשר] [יהוה] אלוהיכמה נותן להמה בעבר ה[רzon] [ו]שב[תמה] איש [לייר]שתו [אשר] [נתתי] [לכמה]:

<sup>21</sup> [ו]את יהושוע צוית[י] בעת היהא לא[מור] ענייד [הראת] את [כל] אשר [עשה] [יהוה] [אלוהיכמה] לשני המלכים האלה כן יע[שה] [יהוה] לכל[m] הממלכות [אשר] [אתה] [עבד] ש[ם]:

<sup>22</sup> ולוא [ת][ראום] כי [יהוה] אלוהיכמה [הוא] ה[נלחמה] [לכמה]:

### Chapter 4

<sup>32</sup> כי [שאל] נא [ליימה] ראשנית [אשר] היו [לפני]כה למן [היומה] אשר [ברא] [אלוהימה] אדמה [על] הארץ [ולמ Katzah] השמימה [ועד] קצה [הشمיא] מ הנהיה דבר ה[גדל] זהה [או] [הנשמע] [כמה]:

<sup>33</sup> [השמע] [עם] [קول] [אלוהימה] [מדובר] [האש] [כאשר שמעתה א[תמה] [ויהי]:  
<sup>34</sup> [או] [הנסה] [אלוהימה] [לבוא] [לקחת] [לו] [גוי] [מקרב] [במסת] [בא[תת] [ובמופתימה]  
[ובמלחמה] [וביד] [חזקת] [ובזרוע] [נטואה] [ובמוראייה] [גדליה] [ככל] [אשר] [עשה] [לכם] [יהוה]  
[אלוהיכמה] [במצרים] [לעיניך]:]

#### Chapter 7

<sup>18</sup> [לא] [תירא] [מהם] [זכר] [תזכיר] [את] [אשר] [עשה] [יהוה] [אלוה] [יכה] [לפרעה] [ולכל] [מצרים]:  
<sup>19</sup> [המסת] [הגדלת] [אשר] [ראו] [עיניך] [והאתת] [והמפתחה] [זה] [יד] [החזקת] [זהר] [הנטואה] [אשר]  
[הוצאר] [יהוה] [אלוהיכה] [כן] [יעשה] [יהוה] [אלוהיכה] [לכל העמים אש[ר] [אתה] [ירא] [מפניhma]:  
<sup>20</sup> [וגמה] [את] [הצרעה] [ישלח] [יהוה] [אלוהיכה] [במה עד אבוד הנשארים] [והנסתרימה] [מפנייך]:  
<sup>21</sup> [לא] [תערץ] [ מפניה] [כי] [יהוה] [אלוהיכה] [בקרבה אל גד] [ול] [ונורא]:  
<sup>22</sup> [ונשל] [יהוה] [אלוהיכה] [את] [הגוים] [האל] [מפנייך] [מעט] [לוא] [ת] [וכל לכלותמה] [מהר]  
[פנ] [תרבה] [עליך] [חית] [השדה]:

## Deuteronomy / According to 4Q40 Deuteronomy<sup>m</sup> (4QDeut<sup>m</sup>) - Direct Transcription

### Fragments 1 - 3

- ל<sup>3:18</sup> אמר יהוה אלוהי [כמה נתן לכמה את הארץ הזאת] לרשותה [חולצים תעברו לפני אחיכמה]  
[בנֵי] ישראל כוֹל בְ[נֵי] חיל<sup>19</sup> רָקְ נִשְׁיכָמָה וַתִּפְכֶ[מֵ]ה יִדְעָתִי כִּי מִקְנָה רַב לִכְמָה יִשְׁבוּ  
[בְּעֵרִיכָמָה אֲשֶׁר נָתַתִי לְכָמָה]<sup>20</sup> עַד אֲשֶׁר יִנְהַי יהוה לְאֲחִיכָמָה כְכָמָה [וַיַּרְשֵׁוּ גָם]  
[הַ] מָה אֶת הַאֲ[רֹץ אֲשֶׁר יְהוָה] אֱלֹהִיכָמָה נוֹתֵן לְהַמָּה בְעֵבֶר הַיּוֹ[רֶדוֹן וְשַׁבְתָּמָה]  
[אִישׁ לְ]ירָ[שְׁתַו אֲשֶׁר נָתַתִי לִכְמָה]<sup>21</sup> אֲתָה יְהוָשׁוּעַ צוִיתִי בְעֵת הַיְאָה לֹא [מָוֶר]  
[עִנְיךָ הָרָאת אֶת כָל אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה אֱלֹהִיכָמָה] לְשָׁנֵי המֶלֶכִים הָאֱלָה כֵן יְעַשֵּׂה  
[יְהוָה לְכָל הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עַבְרָ[ר] שָׁמֶן<sup>22</sup> וְלוֹא כִּי יהוה אֱלֹהִיכָמָה]

### Fragment 4

- לפנֵי כה למן [היומה אשר בראש אלוהימה אדמה על הארץ ולמקרה השמיימה ועד קצה]  
[השמי]ם הניהה לדבר ה[גָדוֹל] הזה או הנשמע כמו<sup>33</sup> השמע עם קול אלוהימה מדבר מתוך האש  
[כְאֵשׁ] שמעתמה א[תְמָה וַיְחִי]<sup>34</sup> או הנסה אלוהימה לבוא לקחת לו גוי מקרוב גוי במסת  
[בְּאָתָה] ובמופתימה ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדלימה ככל אשר עשה]

## Fragment 5

- [<sup>7:18</sup>תזכיר את אשר עשה יהוה אלה[ יכה ]לפרעה ולכל מצרים <sup>19</sup> מסת הגדלת אשר ראו]  
1  
[עיניך והאתת והמפתימה וה[ יד החזקה וה[זרע הנטויה אשר הוצאך יהוה אלהיכה כן]  
2  
[יעשה יהוה]ם אלהיכה לכל העמים אש[ר אתה ירא מפניהםה <sup>20</sup>וגמה את הצרעה ישלח]  
3  
[יהוה אלהיכה] במה עד אבוד הנשאר[ים והנסתרימה מפניך <sup>21</sup>לא תערץ מפניהםה כי יהוה]  
4  
[אלוהיכה] בקרבתה אל גד[ול ונורא <sup>22</sup>ונשל יהוה אלהיכה את הגוים האל מפניך מעט מעת]  
5  
[לווא ת]וכל לכלהותה [ מהר פן תרבה עליך חית השדה <sup>23</sup>ונתננה יהוה אלהיכה לפניך]  
6

## Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 4Q40 Deuteronomy<sup>m</sup> (4QDeut<sup>m</sup>)

### Chapter 3

18

Masoretic	וְאַצּוֹ אֶתְכֶם בָּעֵת הַהוּא לִאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָמֹן לְכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרֹשֶׁתְּהַלּוֹצִים תַּעֲבְרוּ לְפָנֵי אֲחֵיכֶם בְּגִיא-יִשְׂרָאֵל כְּלַבְּגִיא-חַיל
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[וְאַצּוֹ אֶתְכֶם בָּעֵת הַהוּא לִאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי] [כַּמָּה נָמֹן לְכֶם אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת] לְרֹשֶׁתְּהַלּוֹצִים תַּעֲבְרוּ לְפָנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּ[בְּנֵי חִיל]
Highlighted Diff.	וְאַצּוֹ אֶתְכֶם בָּעֵת הַהוּא לְאָמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְהֻנָּה נָמֹן לְכָמָה אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרֹשֶׁתְּהַלּוֹצִים תַּעֲבְרוּ לְפָנֵי אֲחֵיכֶם מְהֻנָּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּוֹל בְּ[בְּנֵי חִיל]

19

Masoretic	רַק נְשִׁיכֶם וַטְפְּכֶם וּמְקִינְכֶם יַדְעַתְּךָ רַב לְכֶם יִשְׁבוּ בְּעָרִיכֶם אֲשֶׁר נָמַתְּךָ לְכֶם
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[רַק] נְשִׁיכֶם וַטְפְּכֶם [מְהֻנָּה] [וּמְקִינְכֶם] יַדְעַתְּךָ [כַּי] מִקְנָה רַב לְכָמָה יִשְׁבוּ [בְּעָרִיכֶם אֲשֶׁר] נָתַתִּיךְ [מְהֻנָּה]
Highlighted Diff.	רַק נְשִׁיכֶם מְהֻנָּה וַטְפְּכֶם מְהֻנָּה וּמְקִינְכֶם מְהֻנָּה יַדְעַתְּךָ כַּי מִקְנָה רַב לְכָמָה יִשְׁבוּ בְּעָרִיכֶם מְהֻנָּה אֲשֶׁר נָתַתִּיךְ לְכָמָה

Masoretic	עד אֲשֶׁר־יָגִינֵה יְהוָה לְאַחִיכֶם כֹּם וַיִּרְשׁוּ גַּמְ-הֶם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וּשְׁבָקֶם אִישׁ לִירְשָׁתוֹ <u>אֲשֶׁר נָתַתִּי לְכֶם</u>
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	עד אשר יניח יהוה אלהיכמה לאחיכמה ככמה [וירשו גם ה] <sup>m</sup> מה את הארץ [אשר יהוה] <sup>m</sup> אלהיכמה נותן להמה בעבר ה[רדן] ו[שב] <sup>m</sup> תמה איש ל[יר][שתי] [אשר נתתי לך מה] <sup>m</sup>
Highlighted Diff.	עד אשר יניח יהוה <sup>+ אלהיכמה</sup> לאחיכמ <sup>+</sup> ה <sup>+</sup> ככמ <sup>+</sup> ה <sup>+</sup> וירשו גם המ <sup>+</sup> ה <sup>+</sup> את הארץ אשר יהוה אל <sup>+וּ</sup> הכיכ <sup>+</sup> מ <sup>+</sup> ה <sup>+</sup> נו <sup>+</sup> תנו <sup>+</sup> לה <sup>+</sup> מ <sup>+</sup> ה <sup>+</sup> בעבר הירדן ושבת <sup>+</sup> מ <sup>+</sup> ה <sup>+</sup> איש לירשתו אשר נתתי לך <sup>+כמ<sup>+</sup>ה<sup>+</sup></sup>

Masoretic	וְאַתִּי הֹשׁׁועַ צוִיתִי בְּעֵת הַהוּא לִאמֶר עִנִיכָה קָרָאת אֶת כָל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשֹׁנִי הַמֶּלֶכִים הָאֶלֶה כָּדִיעָשָׂה יְהוָה לְכָל־הַמְּמָלָכּוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עַבְרֵ שָׁמָה
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[ו]את יהושוע צויתי בעת ההיא לא[מור ענייך הראת את כל אשר עשה יְהוָה] [אלוהיכמה] לשני המלכים אלה כן יע[שה יְהוָה לְכָל הממלכות אשר אתה עב[ר] [ש]ם
Highlighted Diff.	וְאַתִּי הֹשׁׁועַ צוִיתִי בְּעֵת הַהיא <sup>+ה</sup> לְאַמְוֹר עִנִיכָה קָרָאת אֶת כָל אשר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם <sup>+מְה</sup> <sup>+ה</sup> לשני המלכים אלה כן יעשה יְהוָה לְכָל הממלכות אשר אתה עבר ש <sup>*</sup> ם <sup>*-ה-</sup>

Masoretic	לֹא תִּרְאֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַגְּלָקָם לְכֶם
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	ולוֹא [תִּ]רְאֹם [כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנְּלָחָם לְכֶם]
Highlighted Diff.	וְלֹא תִּרְאֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם <sup>+ה</sup> הוּא הַנְּלָחָם <sup>+מְה</sup> <sup>+ה</sup> לְכֶם <sup>+ה</sup>

Masoretic	כִּי שָׁאַלְנָא לִימִים רָאשָׁנִים אֲשֶׁר־הַיּוֹן לְפָנֵיכֶם לְמֻזְהִיוֹם אֲשֶׁר בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ וְלִמְקָצָה הַשָּׁמִים וְעַד־קָצָה הַשָּׁמִים הַנְּהִיה פְּקֻבָּר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנְּשָׁמָע כִּמְהוּ
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[כִּי שָׁאַל נָא לִימִמה רָאשָׁנִימה אֲשֶׁר הִי לְפָנֵיכָה לְמַן [הַיּוֹמָה אֲשֶׁר בְּרָא] אֱלֹהִימה אֲדָמָה עַל הָאָרֶץ וְלִמְקָצָה הַשָּׁמִימה וְעַד קָצָה הַשָּׁמִים הַנְּהִיה כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנְּשָׁמָע כִּמְהוּ]
Highlighted Diff.	כִּי שָׁאַל נָא לִימִיּוֹתָה <sup>+</sup> רָאשָׁנִים <sup>+</sup> הַיּוֹן לְפָנֵיכָה <sup>+</sup> לְמַן הַיּוֹמָה אֲשֶׁר בְּרָא אֱלֹהִים <sup>+</sup> אָדָם <sup>+</sup> הַיּוֹן <sup>+</sup> עַל הָאָרֶץ וְלִמְקָצָה הַשָּׁמִים <sup>+</sup> הַיּוֹן <sup>+</sup> וְעַד קָצָה הַשָּׁמִים הַנְּהִיה כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנְּשָׁמָע כִּמְהוּ

Masoretic	הַשָּׁמָע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְבָּר מַתּוֹךְ־הָאָשָׁר כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַפָּה וַיַּחַי
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[הַשָּׁמָע עִם קוֹל אֱלֹהִימה מִדְבָּר מַתּוֹךְ־הָאָשָׁר כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיַּחַי]
Highlighted Diff.	הַשָּׁמָע עִם קוֹל אֱלֹהִים <sup>+</sup> מִדְבָּר <sup>+</sup> מַתּוֹךְ־הָאָשָׁר <sup>+</sup> כַּאֲשֶׁר <sup>+</sup> שָׁמַעְתָּ <sup>+</sup> מַה <sup>+</sup> אַתָּה <sup>+</sup> וַיַּחַי

Masoretic	<p>או גַּנְפָּה אֱלֹהִים לְבֹא לְקַחַת לוֹ גּוֹי מִקְרָב גּוֹי בֶּמְסֹת בָּאָתָה וּבֶמְופֻתִים וּבֶמְלָחָםָה וּבֵיד חֲזָקָה וּבְזָרוּעַ נְטוּיָה וּבֶמְוֹרָאִים גָּדְלִים כָּל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְכֶם יְהוָה <b>אֱלֹהִיכֶם בְּמִצְרִים לְעִינֵיכֶם</b></p>
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	<p>[או הנסה אלוהימה לבוא לחתת לו גוי מקרוב גוי במת בא]ת [ובמופתימה] [ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדלים ככל אשר עשה لكم יהוה] <b>[אלוהיכם במצרים לעיניך]</b></p>
Highlighted Diff.	None Extant
	Chapter 7
Masoretic	<p><b>לَا תִּרְאَ מֵהֶם זֶכֶר תָּזִכר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיךְ לְפַרְעָה וּלְכָל־מִצְרִים</b></p>
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	<p>[<b>לَا תִּרְאَ מֵהֶם זֶכֶר תָּזִכר אֶת אשר עשה יהוה אלה[יכה] לְפַרְעָה וּלְכָל מִצְרִים</b>]</p>
Highlighted Diff.	<p><b>לَا תִּרְאَ מֵהֶם זֶכֶר תָּזִכר אֶת אשר עשה יהוה אל+ו+הו+יכ+ה+ לְפַרְעָה וּלְכָל מִצְרִים</b></p>

Masoretic	המסת הגדלת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֵיכֶם וְהַאֲתָת וְהַמִּפְתִּים וְהַיד הַחֹזֶקה וְהַזְּרֻעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצָאָק יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדֵין עֵשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתֶּה יִרְאָא מִפְנֵיכֶם
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[המסת הגדלת אשר ראו עיניכם והאתת והמפטיהם והיד החזקה והזרע הנטויה אשר] [הוֹצָאָק יְהוָה אֱלֹהֵיכֶה כְּנֵן יִعְשֶׂה יְהוָה] אֱלֹהֵיכֶה לְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה יִרְאָה [מִפְנֵיהֶם]
Highlighted Diff.	המסת הגדלת אשר ראו עיניכם והאתת והמפטיהם <sup>m+ה</sup> והיד החזקה והזרע הנטויה אשר הוֹצָאָק יְהוָה אֱלֹוּהֵיכֶב <sup>+ה</sup> כְּנֵן יִעְשֶׂה יְהוָה אֱלֹוּהֵיכֶב <sup>+ה</sup> לְכָל־הָעָם אשר אתה יִרְאָה מִפְנֵיהֶם <sup>m+ה</sup>

Masoretic	וְגַם אֶת־הַצְּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִן־עַד־אֶבֶד בְּמִן־עַד־אֶבֶד יְהוָה יִשְׁלַח כְּנֶשֶׁאָרִים וְהַגְּסָפָרִים מִפְנֵיכֶם
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[וְגַם אֶת־הַצְּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיכֶה] בְּמִה עד אֶבֶוד הנשאראים] [וְהַנְּסָתְרִים מִפְנֵיךְ]
Highlighted Diff.	וְגַם <sup>m+ה</sup> אֶת־הַצְּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹוּהֵיכֶב <sup>+ה</sup> בְּמִן <sup>m+ה</sup> עד אֶבֶוד <sup>+ה</sup> הנשארים וְהַנְּסָתְרִים <sup>m+ה</sup> מִפְנֵיךְ

Masoretic	לא תערץ מפניהם כי יהוה אלְהִיך בקרבה אל גָדוֹל ונוֹרָא
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[לא תערץ מפניהם כי יהוה אלוהיכך] בקרבכה אל גָד [ול ונוֹרָא]
Highlighted Diff.	לא תערץ מפניהם כי יהוה אלְוַהֵיכָה בקרבכָה אל גָדוֹל ונוֹרָא

Masoretic	ונִשְׁלָה יְהוָה אֱלֹהִיך אֶת־הָגּוֹים הָאֵל מִפְנִיק מַעַט מַעַט לֹא תִוְכַּל פְלַתְמָה מַהְרָ פָנַתְרַבָּה עַלְיךָ חִית הַשְׁדָה
4Q40 Deuteronomy <sup>m</sup> (4QDeut <sup>m</sup> )	[ונִשְׁלָה יְהוָה אלוהיכא את הגוים האל מפניך מעט מעט לוֹא תִוְכַּל לכלהותה] [מהְרָ פָנַתְרַבָּה עַלְיךָ חִית הַשְׁדָה]
Highlighted Diff.	ונִשְׁלָה יְהוָה אלְוַהֵיכָה את הגוים האל מפניך מעט לוֹא תִוְכַּל לְכָלְוַתְמָה מהְרָ פָנַתְרַבָּה עַלְיךָ חִית הַשְׁדָה